

## ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ ПОДРОСТКА В ЗАРУБЕЖНЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ УЧЕБНЫХ КОМПЛЕКСАХ

О.Л. Строгонова

*Московский государственный университет им.М. Ломоносова, Москва, Россия*  
*[olgastrogonova@mail.ru](mailto:olgastrogonova@mail.ru)*

Статья посвящена малоизученному аспекту такого нового направления в науке о языке и культуре, как антропологическая прагматика – языковой личности и языковой картине мира подростка в педагогическом дискурсе. В сферу ее интересов входит изучение особенностей репрезентации языковой личности, особенностей ее речевого поведения и ЯКМ в составе современных англоязычных УМК. Автор обращается к учебникам нового поколения с тем, чтобы выявить тенденции, характерные для педагогического дискурса.

**Ключевые слова :** языковая личность, языковая картина мира подростка, речевое поведение, прагматичность образовательного процесса, вторичная языковая личность, виды речевой деятельности, лингвосоциокультурная компетенция, межкультурные знания, культурологическая составляющая, межкультурная коммуникация, коммуникативная составляющая УМК, рубрикация учебных комплексов, когнитивная семантика

## LINGUISTIC VIEW OF TEENAGER'S WORLD IN ENGLISH- SPEAKING EDUCATIONAL DISCOURSE

O.L. Strogonova

*Moscow State University named after M. Lomonosov, Moscow, Russia*

Article is devoted to slightly studied aspect of such a new direction in science, language and culture, as anthropological pragmatics - linguistic personality and a language picture of the teenager's world in the pedagogical discourse. The sphere of its interests includes studying of representation of the linguistic personality, features of its speech behaviour and a communication method as a part of modern English-speaking textbooks. The author addresses to the textbooks of a new generation to reveal the tendencies, characteristic for a pedagogical discourse.

**Keywords:** the linguistic personality, linguistic picture of the world of the teenager, speech behaviour, pragmatical educational process, the secondary linguistic personality, kinds of speech activity, linguasocial competence, intercultural knowledge, culturological

**component, intercultural communications, communicative component of textbooks, a rubrication of educational complexes, cognitive semantics**

В результате смены образовательной парадигмы в России в начале этого века в образовании утверждается компетентностный подход и усиливается прагматическая направленность образовательного процесса. Если раньше изучался непосредственно сам язык, как система, то теперь целью изучения является язык, как средство постижения культуры страны изучаемого языка, а язык – средство достижения этой цели. В результате выделяется отдельная область – лингвокультурология. Ее главной задачей является формирование вторичной языковой личности, обладающей вторичной языковой картины мира.

Лингвосоциокультурная компетенция включает три компонента :

1. знание о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка, нормы речевого и неречевого поведения его носителей, умение строить свое поведение и коммуникацию с учетом этих особенностей и норм.

2. умение использовать разные коммуникационные роли, стратегии в условиях социального взаимодействия с людьми и окружающим миром.

3. способность осуществлять разные виды речевой деятельности и выбирать лингвистические средства в соответствии с местом, временем, сферой общения, адекватно социальному статусу партнеру общения.

Лингвосоциокультурная компетенция находит свое отражение в УМК. Особенности культуры страны изучаемого языка описывают тексты культурологической направленности.

Если раньше изучение языка, шло в отрыве от изучения культуры, то сейчас язык и культура нераздельны. Культура является целью изучения посредством языка. Это отображается в современных УМК по страноведению и УМК для средней школы.

Традиционные темы, представленные в УМК: Лондон, Государственное устройство, Обучение, Образование, Школа, Достопримечательности. Новые темы – Природа, Кино, Дома, Жилище.

Можно сказать, что в представлении тем отсутствует системность, нет принципа дидактики от частного к целому, страноведческие темы напоминают путеводитель для туриста по стране, нет стройности в представлении материалов. Анализ материалов позволяет сделать выводы о том, что целью изучения культуры через язык является получение социокультурных знаний, межкультурных знаний ( для лучшего понимания других народов), социолингвистических знаний (для развития способности к коммуникации). А именно это и предполагают общеевропейские стандарты по изучению языков.

На современном этапе обучения в российских школах в федеральном перечне

учебников, допущенных министерством образования и науки Российской Федерации к использованию в общеобразовательных учреждениях, среди зарубежных учебных пособий предлагаются УМК издательства Макмиллан: Laser, Smart, и издательства Longman : New Opportunities, New Snapshot, Friends Для исследования были взяты УМК из-ва «Лонгман» Friends 2-3, рассчитанные на пользователей 12 лет – 13 лет), New Opportunities Pre-Intermediate ( 14 лет) и New Opportunities Intermediate (15 лет) и из-ва Макмиллан Smart Pre-Intermediate (14-15 лет) , Laser B1 +.(14-15 лет).

В этой работе было важно на основе данных пособий проследить культурологическую составляющую текстов для чтения, представленных в пособии в диалогах и на языке оригинальных текстов из детской англоязычной литературы. Отметим, что в УМК Friends 2 – тексты даны по возрастным интересам для чтения: любовные истории, истории о животных, исторические книги, детективные рассказы, жизнь подростков в других странах. Тексты адаптированы и сильно упрощены.

В УМК Opportunities Intermediate дан пересказ «Гамлета» Шекспира, рассказ Стейнбека «Жемчужина», рассказа Эдгара По «Мэлстром», сокращенный вариант повести О.Уальда « Портрет Дориана Грея». В New-Opportunities Intermediate– даны адаптированные пересказы М.Шелли «Франкенштейн», Дж. Чосера «Кентерберийские рассказы» , Дж.Остин « Гордость

и предубеждения». В.Ирвинга «Сказание о Рип Ван Винкле».

Отдельно рекомендованы книги для чтения для лиц, различающихся по уровню владения языком в данной возрастной категории.

В учебном пособии Laser B1+ художественные тексты на языке оригинала для чтения не представлены вообще, предлагаются газетно-журнальные публикации, рекламные объявления, чаще всего источники данных текстов не указываются. Остановимся на диалогах, представленных в учебниках.

Содержание учебников становится все более основанным на заданиях (task-based), а не на текстах. В связи с этим, количество текстов в учебниках уменьшается (тексты выводятся в дополнительные книги для чтения –readers). Поэтому интерес для исследования представляют диалоги по различным темам, которые несут в себе компонент межкультурной коммуникации. При всей красочности оформления этих учебно-методических комплексов, нужно отметить недостаточность информативности текстов.

Совсем по-другому воспринимается учебник «New Opportunities». Можно сказать, что он не ориентирован четко на определенную возрастную группу. Действующие лица не индивидуализированы через имя, национальность и др. Он нейтрален. Какая языковая личность складывается здесь на основе текстов и диалогов? Диалоги, присутствующие в учебнике,

большей частью – ролевые, привязаны к лексической теме. Например, тема «путешествия»: диалог между исследователем и корреспондентом, тема «кино»: диалог между кассиром кинотеатра и зрителем. Имена не представлены вообще. Национальность говорящих не определяется. Страноведение представлено в Culture Corner в виде текстов и интересной информации на заданную тему. Учебники оформлены красочно. Огромное количество фотографий по разным темам: фото из фильмов, фотографии знаменитостей. Забавные картинки даны при объяснении грамматики. Цель – снять психологические трудности в понимании сложной темы. Раз весело, значит несложно. Учебник похож на популярный гляцевый журнал. Обманчивость восприятия, что учеба по нему не сложнее, чем чтение обычного журнала. Зарубежные произведения для чтения представлены отрывками из книг англоязычных авторов, выходцев из Индии – Нараян «A horse and two goats», выходцев из Германии – Курт Воннегут «Виляющий пес», коренными авторами – современным писателем Грэмом Грином и классической писательницей – Марией Шелли «Франкенштейн». Тексты даны в кратком адаптированном виде. Но так, как этот комплекс не ориентирован на определенный возраст, а зависит от уровня владения языком, он не заинтересовывает подростков ни диалогами, где действуют взрослые безликие люди, ни текстами, так как в них не представлены подростковые темы.

В составе авторов этого учебного комплекса находим специалистов из России, что не могло не отразиться на содержании целого ряда рубрик: «Анна Каренина» (в разделе «Литература»), «Юрий Визбор» (в разделе «Известные личности»), «Андрей Миронов», «Владимир Высоцкий», «Русские нобелевские лауреаты» (в разделе «Культура»). К положительным сторонам данного учебного комплекса можно отнести – грамматический материал, учитывающий особенности восприятия русскоязычных пользователей таких разделов грамматики как модальные глаголы, фразовые глаголы, согласование в составе предложений с косвенной модальностью, синтаксическое оформление предложений, абзаца и целого текста. Таким образом, диалоги как коммуникативная составляющая УМК занимают в нем большое место. Другой важной особенностью является рубрикация. В ходе исследования был проанализирован УМК Laser B1+ (из-во Макмиллан 14-15 лет). Здесь интерес представляют тексты, отобранные по различной тематике разделов или рубрик.

Важность рубрикаций учебных комплексов обусловлена рядом причин. Во-первых, тем, что процедура описания языковой личности связана с описанием языковой картины мира и с реконструкцией определенной подсистемы знаний человека, поэтому ее часто называют когнитивным анализом (или когнитивной семантикой). В свете теории сочетаемости предметных имен, реконструкция языко-

вой картины мира, включающей знания, концепты, представления, предопределяет эту самую сочетаемость единиц языка как фрагментов этой картины. Тематику учебных пособий нельзя рассматривать вне картины мира, в частности языковой, поскольку она воссоздает тот образ действительности, который человек имеет в виду, когда говорит и общается. Важно также и понимание всего, что стоит за нашими знаниями о действительности, что зафиксировано в языковом сознании, в языковой картине мира определенного социокультурного сообщества. Процесс составления рубрик обусловлен как соответственно языковыми факторами (история языка, законы сочетаемости, законы вхождения единиц в парадигматические ряды, законы экономии средств и др), так и внешнелингвистическими причинами (культура, территория, климат, обычаи, традиции, воспитание). Анализ материала позволяет сделать вывод о том, что иноязычные учебные комплексы должны в итоге формировать вторичную языковую личность – нашего российского подростка, которая складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого второго (английского) языка (языковой и концептуальной картин мира носителей языка), и развития способностей человека к общению на втором языке. Формировать вто-

ричную языковую личность довольно сложно, но необходимо.

#### Список литературы

1. Богин Г. И. Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов. АДД. Л., 1984.
2. Гудков Д. Б. Межкультурная коммуникация. Лекционный курс для студентов РКИ. - М.: Изд-во МГУ, 2000. - С.14, 18-21.
3. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. - СПб.: Изд-во «Союз», 2001. - С. 4-7.
4. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. - М., 1987 - С. 36-40.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. - М.: Гнозис, 2004. - С. 8-9.
6. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. - Воронеж: ИСТОКИ, 1996. - 237 с.
7. Сухих С. А., Зеленская В. В. Репрезентативная сущность личности в коммуникативном аспекте реализаций. Краснодар, 1997. - С. 64.
8. Тарасов Е. Ф. Межкультурное общение - новая онтология анализа языкового сознания. // Этнокультурная специфика языкового сознания. М.: Ин-т языкознания РАН, 1996. - С. 6-7.
9. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи, М., Высшая школа, 1989. - С. 20-24.